

سورة الأعراف

٥٣ - ٤٨

SURAT AL-A`RĀF

AYAT: 48 - 53

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. KRMH Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



**Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012**

2026

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Keempat, Mei 2026, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	š Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Ṣ	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ṽ	ظ	h H	هـ
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ṽ	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ã, ã, dan ã.

DAFTAR ISI

MUKADIMAH I

PEDOMAN TRANSLITERASI II

DAFTAR ISI III

SURAT AL-A`RĀF (7): 48-53 1

Surat Al-A`rāf (7): 48 - وَنَادَى

أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُمْ
بِسِيمَتِهِمْ قَالُوا مَا آغْنَىٰ عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ 4

أَهْوَأَ لَاءِ - Surat Al-A`rāf (7): 49

الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ
أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا

أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾

13

وَنَادَى - Surat Al-A`rāf (7): 50

أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَنْ
أَفِيضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ
اللَّهُ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَهُمَا عَلَى الْكَافِرِينَ

﴿٥٠﴾

20

الَّذِينَ - 51 - Surat Al-A`rāf (7):

اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيَوةُ

الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ نَنْسَهُمْ كَمَا نَسُوا لِقَاءَ

يَوْمِهِمْ هَذَا وَمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ



27

وَلَقَدْ - 52 - Surat Al-A`rāf (7):

جِئْنَاهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ

هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ 34



هَلْ - 53 - Surat Al-A`rāf (7): 53

يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ وَ يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلَهُ وَ

يَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ

رُسُلٌ رَبِّنَا بِالْحَقِّ فَهَلْ لَنَا مِنْ شُفَعَاءَ

فَيَشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلْ غَيْرَ الَّذِي

كُنَّا نَعْمَلُ قَدْ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ

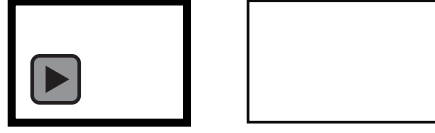
عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٥٣﴾

42

DAFTAR PUSTAKA

63

SURAT AL-A`RĀF (7): 48-53



وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا
يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيمَاهُمْ قَالُوا مَا أَغْنَى
عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ
﴿٤٨﴾ أَهْوَأَ لَآءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ
بِرَحْمَةٍ أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ
وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾ وَنَادَى أَصْحَابُ
النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ أَفِيضُوا عَلَيْنَا

مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ ^ج قَالُوا إِنَّ
اللَّهَ حَرَّمَهُمَا عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾ الَّذِينَ
أَتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيَوةُ
الدُّنْيَا ^ج فَالْيَوْمَ نَنسَهُمْ كَمَا نَسُوا لِقَاءَ
يَوْمِهِمْ هَذَا وَمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ
﴿٥١﴾ وَلَقَدْ جِئْنَاهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَى
عِلْمٍ هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾ هَلْ
يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ ^ج يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلَهُ
يَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ

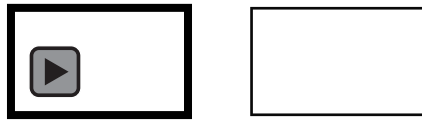
رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ فَهَلْ لَنَا مِنْ شُفَعَاءَ
فَيَشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلْ غَيْرَ الَّذِي
كُنَّا نَعْمَلُ قَدْ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ
عَنَّهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٥٣﴾

Surat Al-A`rāf (7): 48 - وَنَادَى أَصْحَابُ

الْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيمَانِهِمْ

قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا

كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٨﴾



وَ نَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا

يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيمَانِهِمْ قَالُوا مَا أَغْنَىٰ

عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ



Dan telah memanggil penghuni-penghuni Al-A`rāf (kepada) lelaki-lelaki (orang-orang kafir) mereka (penghuni-penghuni Al-A`rāf) mengenal mereka (orang-orang kafir) dengan roman muka mereka mereka telah berkata: " Tidaklah telah memberi manfaat dari padamu pengumpulanmu dan apa yang ada kamu kamu sombongkan."

{Al-A`rāf (7): 48}

نَادَى = 1. memanggil, bersorak,

menyeru, mengundang, berteriak, berseru; 2. memproklamirkan,

mengumumkan, menyatakan,
mendukung (verba, kata kerja).

نَادَى - يُنَادِي = memanggil (فعل,
verba).

نَادَى (نَادٍ) = memanggil (فعل, verba).

مُنَادٍ = yang memanggil (فاعل, partikel
aktif).

مُنَادَى = yang dipanggil (اسم المفعول,
partikel pasif).

نِدَاءٌ وَمُنَادَاةٌ = panggilan (مصدر,
masdar).

دَعَا - يَدْعُو = mendoa, berdoa (فعل,
verba).

(صَحْبٌ, صِحَابٌ, أَصْحَابٌ . ج . وَه) صَاحِبٌ

= penghuni, pemilik (nomina, kata benda).

رَجُلٌ (ج . رِجَالٌ) = lelaki (nomina, kata

benda).

عَرَفَ - يَعْرِفُ = mengenal (فعل, verba).

عَرَفَ (إِعْرِفُ) = mengenal (فعل, verba).

عَارِفٌ = yang mengenal (فاعل, partikel aktif).

مَعْرُوفٌ = yang dikenal (اسم المفعول, partikel pasif).

مَعْرِفَةٌ / عِرْفَانٌ = 1. ma`rifah, makrifat; 2. `irfān, irfan; 3. perihal mengenal (مصدر, masdar).

عَرَفَ - يَعْرِفُ = mengetahui (فعل, verba).

عَرِفَ (إِعْرِفَ) = mengetahui (فعل, verba).

عَارِفٌ = yang mengetahui (فاعل, partikel aktif).

مَعْرُوفٌ = yang diketahui (اسم المفعول, partikel pasif).

عَرَفَ/عِرْفَان = 1. `araf; 2. `irfān, irfan; 3.

perihal mengetahui (مصدر, masdar).

سِيمَاء = 1. sima, ekspresi, roman muka, air muka, sikap; 2. tanda, gelagat, gerak-gerak, alamat, ciri (nomina, kata benda).

أَغْنَى - يُغْنِي = memperkaya, membuat kaya, mencukupi, memberi manfaat (فعل, verba).

أَغْنَى (أَغْنَى) = memperkaya, mencukupi, memberi manfaat (فعل, verba).

مُغْنٍ = yang memperkaya, yang mencukupi, yang memberi manfaat (فاعل, partikel aktif).

مُغْنِي = yang diperkaya, yang dicukupi, yang diberi manfaat (اسم المفعول, partikel pasif).

إِغْنَاء = 1. pemerdayaan; 2.

pencukupan; 3. pemanfaatan (مصدر, masdar).

جَمْع = pengumpulan, perbuatan mengumpulkan (مصدر, masdar).

جَمَعَ - يَجْمَعُ = mengumpulkan (فعل,
verba).

جَمَعَ (اجْمَعُ) = mengumpulkan (فعل,
verba).

جَامِعٌ = yang mengumpulkan (فاعل,
partikel aktif).

مَجْمُوعٌ = yang dikumpulkan (اسم المفعول,
partikel pasif).

جَمْعٌ = pengumpulan, perbuatan
mengumpulkan (مصدر, masdar).

إِسْتَكْبَرُ - يَسْتَكْبِرُ = menyombongkan,
menganggap besar, menganggap
penting (فعل, verba).

إِسْتَكْبَرُ (إِسْتَكْبِرُ) = menyombongkan,
menganggap besar (فعل, verba).

مُسْتَكْبِرٌ = yang menyombongkan (فاعل,
partikel aktif).

- = - (اسم المفعول, partikel pasif).

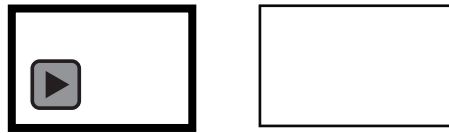
إِسْتِكْبَارٌ = perihal menyombongkan
(مصدر, masdar).

Surat Al-A`rāf (7): 49 - أَهْوُلَاءِ الَّذِينَ

أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ أَدْخُلُوا

الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا أَنْتُمْ

تَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾



أَهْوُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ

بِرَحْمَةٍ أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ

وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾

{الأعراف (٧): ٤٩}

**(Penghuni-penghuni Al-A`rāf
berkata kepada penghuni-penghuni**

Api neraka): "Apakah ini mereka (penghuni-penghuni Al-jannah) yang kamu telah bersumpah tidak memperoleh/meimpakan kepada mereka Allah dengan rahmat?".

(Kepada penghuni-penghuni Al-A`rāf dikatakan): "Masukilah Al-Jannah tidak ada kekhawatiran atasmu dan tidak kamu kamu bersedih."

{Al-A`rāf (7): 49}

هؤلاء = ini mereka, ini-ini (*these*)

(pronomina, kata ganti jamak).

أَقْسَمَ - يُقْسِمُ = menyumpah,

bersumpah (فعل, verba).

أَقْسَمَ (أَقْسِمَ) = menyumpah, bersumpah
(فعل, verba).

مُقْسِمٌ = yang menyumpah, yang
bersumpah (فاعل, partikel aktif).

مُقْسَمٌ = yang disumpah (اسم المفعول,
partikel pasif).

إِقْسَامٌ = iqsām, perihal bersumpah
(مصدر, masdar).

يَقْسِمُ - قَسَمَ = membagi, memisahkan
(فعل, verba).

نَالَ - يَنَالُ = memperoleh,

menimpakan mendapatkan, memiliki,
memenangkan, menghasilkan,
mendapat, menerima, mencapai,
berhasil (فعل, verba).

نَالَ (نَالَ) = menimpakan (فعل, verba).

نَائِلٌ = yang menimpakan (فاعل, partikel
aktif).

مَنْوُلٌ / مَنِيلٌ = yang ditimpakan (اسم

المفعول, partikel pasif).

نَيْلٌ / نَوَالٌ = perihal menimpakan (مصدر,
masdar).

دَخَلَ – **يَدْخُلُ** = masuk, **memasuki** (فعل, verba).

دَخَلَ (**أَدْخَلَ**) = masuk, **memasuki** (فعل, verba).

دَاخِل = **yang memasuki** (فاعل, partikel aktif).

مَدْخُول = **yang dimasuki** (اسم المفعول, partikel pasif).

دُخُول = perihal memasuki (مصدر, masdar).

خَوْف = **kekhawatiran** (nomina, kata benda).

خَافَ – **يَخَافُ** = **mengkhawatiri** (فعل,
verba).

خَافَ (**خَفَّ**) = **mengkhawatiri** (فعل,
verba).

خَائِفٌ = **yang mengkhawatiri** (فاعل,
partikel aktif).

مَخُوفٌ = **yang dikhawatiri** (اسم المفعول,
partikel pasif).

خَوْفٌ / خِيفَةٌ = **kekhawatiran** (مصدر,
masdar).

حَزِنَ – **يَحْزَنُ** = **bersedih, menjadi sedih**
(فعل, verba).

حَزِنَ - يَحْزَنُ = bersedih, menjadi sedih,
berduka cita, tidak bahagia, muram,
berduka, susah (فعل, verba).

حَزِنَ (إِهْزَنُ) = bersedih, menjadi sedih
(فعل, verba).

حَازِنٌ = yang bersedih, yang menjadi
sedih (فاعل, partikel aktif).

- = - (اسم المفعول, partikel pasif).

حَزْنٌ = 1. perihal bersedih; 2. kesedihan
(مصدر, masdar).

يَحْزِنُ = membuat sedih (فعل,
verba) - حَزَنَ

وَنَادَى أَصْحَابُ

Surat Al-A`rāf (7): 50 -

النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ أَفِيضُوا عَلَيْنَا

مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالُوا إِنَّ

اللَّهُ حَرَّمَهُمَا عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾



وَنَادَى أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ

أَفِيضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ

اللَّهُ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَ مَا عَلَى الْكَافِرِينَ



{الأعراف (٧): ٥٠}

Dan telah memanggil penghuni-penghuni Api neraka (kepada) penghuni-penghuni Al-Jannah bahwa:
"Limpahkanlah atas kami dari Air atau dari apa yang telah rezekikan kepadamu Allah". Mereka (penghuni-penghuni Al-Jannah) telah berkata:
"Sesungguhnya Allah telah mengharamkan keduanya atas Orang-orang kafir.

{Al-A`rāf (7): 50}

نَادَى - يُنَادِي = memanggil (فعل,

verba).

نَادَى (نَادٍ) = memanggil (فعل, verba).

مُنَادٍ = yang memanggil (فاعل, partikel aktif).

مُنَادَى = yang dipanggil (اسم المفعول, partikel pasif).

نِدَاءٌ وَمُنَادَاةٌ = panggilan (مصدر, masdar).

دَعَا - يَدْعُو = mendoa, berdoa (فعل, verba).

أَفَاضَ - يُفِضُ = melimpahkan (فعل,

verba).

أَفَاضَ (أَفِضُ) = melimpahkan (فعل,
verba).

مُفِيزٌ = yang melimpahkan (فاعل,
partikel aktif).

مُفَاضٌ = yang dilimpahkan (اسم المفعول,
partikel pasif).

إِفَاضَةٌ = perihal melimpahkan (مصدر,
masdar).

فَاضَ - يَفِيزُ = mencucurkan (فعل,
verba).

فَاضَ (فِيزُ) = mencucurkan (فعل,
verba).

فَائِض = mencucurkan (فاعل, partikel aktif).

- = - (اسم المفعول, partikel pasif).

فَيْض / فَيْضَان = perihal mencucurkan (مصدر, masdar).

رَزَق - يَرْزُق = merezeki-i, memberi rezeki, memperlengkapi (فعل, verba).

رَزَق (أَرْزُق) = merezeki-i, memberi rezeki (فعل, verba).

رَازِق = yang merezeki-i, yang memberi rezeki (فاعل, partikel aktif).

مَرْزُوقٌ = yang direzeki-i, yang diberi rezeki (اسم المفعول, partikel pasif).

رِزْقٌ = rezeki (مصدر, masdar).

حَرَّمَ - يُحَرِّمُ = mengharamkan (فعل, verba).

حَرَّمَ (حَرَّمَ) = mengharamkan (فعل, verba).

مُحَرِّمٌ = yang mengharamkan (فاعل, partikel aktif).

مُحَرَّمٌ = yang diharamkan (اسم المفعول, partikel pasif).

تَحْرِيمٌ = pengharaman (مصدر, masdar).

كَفَرَ - يَكْفُرُ = mengafiri, mengkafiri

(فعل, verba).

كَفَرَ (أَكْفَرُ) = mengafiri (فعل, verba).

كَافِرٌ = kāfir, kafir, yang mengafiri

(فاعل, partikel aktif).

مَكْفُورٌ = yang dikafiri (اسم المفعول, partikel pasif).

كُفْرٌ / كُفْرَانٌ = 1. kufur; 2. kekufuran; 3.

kufrān, kufran; 4. kekufuran; 5.

pengkufuran (مصدر, masdar).

Surat Al-A`raf (7): 51 - الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ

لَهُوَ وَلَعِبًا وَغَرَّتَّهُمُ الْحَيَوةُ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ

نَنْسَهُمْ كَمَا نَسُوا لِقَاءَ يَوْمِهِمْ هَذَا وَمَا

كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٥١﴾



الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهُوَ وَلَعِبًا وَغَرَّتَّهُمْ

الْحَيَوةُ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ نَنْسَهُمْ كَمَا نَسُوا

لِقَاءَ يَوْمِهِمْ هَذَا وَمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا

يَجْحَدُونَ ﴿٥١﴾

{الأعراف (٧): ٥١}

Orang-orang yang mereka telah mengambil agama mereka hiburan/pertunjukan dan permainan dan telah menipu mereka Kehidupan Duniawi Maka Pada hari ini Kami melupakan mereka sebagaimana mereka telah melupakan pertemuan hari mereka ini dan apa yang ada mereka dengan ayat-ayat Kami mereka menyangkal.

{Al-A`rāf (7): 51}

أَتَّخَذَ - يَتَّخِذُ = **mengambil** (فعل, verba).

أَتَّخَذَ (أَتَّخَذَ) = **mengambil** (فعل, verba).

مُتَّخِذٌ = **yang mengambil** (فاعل, partikel aktif).

مُتَّخَذٌ = **yang diambil** (اسم المفعول,
partikel pasif).

اِتِّخَاذٌ = 1. pengambilan; 2. ambilan
(مصدر, masdar).

أَخَذَ - يَأْخُذُ = **menerima** (فعل, verba).

أَخَذَ (حَذَّ) = **menerima** (فعل, verba).

آخِذٌ = **yang menerima** (فاعل, partikel
aktif).

مَأْخُودٌ = **yang diterima** (اسم المفعول,
partikel pasif).

أَخَذَ = 1. terimaan; 2. penerimaan

(مصدر, masdar).

هُوَ = 1. hiburan; 2. pengalihan

perhatian; 3. pertunjukan; 4. senda gurau (nomina, kata benda).

لَعِبَ = permainan (nomina, kata

benda).

غَرَّ - يَغُرُّ = menipu (فعل, verba).

غَرَّ (غُرَّ/أَغْرَرُ) = menipu (فعل, verba).

غَارٌّ = yang menipu, penipu (فاعل,

partikel aktif).

مَغْرُور = yang ditipu (اسم المفعول, partikel pasif).

غَرَّ / غُرُور = 1. tipuan; 2. penipuan

(مصدر, masdar).

نَسِيَ - **يُنْسِي** = melupakan (فعل, verba).

نَسِيَ (إِنْسٍ) = melupakan (فعل, verba).

نَاسٍ = yang melupakan (فاعل, partikel aktif).

مَنْسِيٍّ = yang dilupakan (اسم المفعول, partikel pasif).

نَسِيٍّ / نَسِيَّانٍ = perihal melupakan (مصدر, masdar).

لَاقِيَ - يُلَاقِي = menemui (فعل, verba).

لَاقِيَ (لَاقٍ) = menemui (فعل, verba).

مُلاقٍ = yang menemui (فاعل, partikel aktif).

مُلاقِيَّ = yang ditemui (اسم المفعول, partikel pasif).

مُلاقاة/لقاء = pertemuan (مصدر, masdar).

كَانَ - يَكُونُ = ada, menjadi (فعل, verba).

كَانَ (كُنْ) = ada, menjadi (فعل, verba).

كَائِنٌ = yang ada, yang menjadi (فاعل, partikel aktif).

- = - (اسم المفعول, partikel pasif).

كَوْنٌ / كَيْنُونَةٌ = 1. perihal ada; 2. keadaan (مصدر, masdar).

يَجْحَدُ - جَحَدَ = menyangkal, mengingkari, tidak mengakui, tidak membenarkan, menyangsikan (فعل, verba).

جَحَدَ (إِجْحَدُ) = menyangkal (فعل, verba).

جَا حِد = yang menyangkal (فاعل,

partikel aktif).

مَجْحُود = yang disangkal (اسم المفعول,

partikel pasif).

جَحْد / جُحُود = 1. sangkalan; 2.

penyangkalan (مصدر, masdar).

Surat Al-A`rāf (7): 52 - **وَلَقَدْ جِئْنَاهُمْ**

بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ هُدًى وَرَحْمَةً

لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ



وَلَقَدْ جِئْنَاهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ

عِلْمٍ هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

{الأعراف (٧): ٥٢}

Dan sungguh benar-benar Kami telah mendatangi mereka dengan sebuah kitab Kami telah memerincinya atas ilmu (menjadi) petunjuk dan rahmat untuk kaum yang mereka mengimani.

{Al-A`rāf (7): 52}

جِئْنَا = 1. Kami telah mendatangi; 2.

Kami telah membawakan; 3. Kami

telah menerangkan (فعل, verba).

بِجَاءِ = membawakan, membawa

sesuatu untuk (فعل, verba).

جَاءَ = mendatangi (فعل, verba).

جَاءَ - **يَجِيءُ** = mendatangi (فعل, verba).

جَاءَ (جِيءَ) = mendatangi (فعل, verba).

جَاءَ = yang mendatangi (فاعل, partikel aktif).

مَجِيءٌ = yang didatangi (اسم المفعول, partikel pasif).

جِيءَ/مَجِيءٌ = 1. kedatangan; 2. perihal mendatangi (مصدر, masdar).

أَتَى - يَأْتِي = 1. datang, tiba, sampai; 2. melakukan, membuat, melaksanakan (فعل, verba).

فَصَّلَ - يُفَصِّلُ = memerinci,

menguraikan, menjelaskan (فعل, verba).

فَصَّلَ (فَصِّلْ) = memerinci (فعل, verba).

مُفَصِّلٌ = yang memerinci (فاعل, partikel aktif).

مُفَصَّلٌ = yang diperinci (اسم المفعول, partikel pasif).

تَفْصِيلٌ = 1. perincian; 2. pemerincian
(مصدر, masdar).

فَصَلَ - يَفْصِلُ = berangkat, keluar,
memisahkan (فعل, verba).

فَصَلَ (إِفْصَلَ) = berangkat, keluar,
memisahkan (فعل, verba).

فَاصِلٌ = yang berangkat, yang
memisahkan (فاعل, partikel aktif).

مَفْصُولٌ = yang diberangkat, yang
dipisahkan (اسم المفعول, partikel pasif).

فَصْل = 1. keberangkatan; 2.

pemberangkatan; 3. pemisahan; 4.

perihal memisahkan (مصدر, masdar).

فَرَّقَ - يَفْرُقُ = memisah, membelah,
membagi (فعل, verba).

فَرَّقَ (أَفْرُقُ) = memisah (فعل, verba).

فَارِقَ = yang memisah (فاعل, partikel
aktif).

مَفْرُوقَ = yang dipisah (اسم المفعول,
partikel pasif).

فَرْقَ / فُرْقَانَ = 1. farq; 2. furqān, furqan;
3. perihal memisah; 4. pemisahan
(مصدر, masdar).

شَقَّقَ - يُشَقِّقُ = membelah, memecah
(فعل, verba).

طَلَّقَ - يُطَلِّقُ = menceraikan, menalak
(فعل, verba).

آمَنَ - يُؤْمِنُ = mengimani,
mempercayai (فعل, verba).

آمَنَ (آمِنٌ) = mengimani (فعل, verba).

مُؤْمِنٌ = yang mengimani (فاعل, partikel aktif).

مُؤْمَنٌ = yang diimani (اسم المفعول, partikel pasif).

إِيْمَانٌ = īmān, iman (مصدر, masdar).

Surat Al-A`rāf (7): 53 - هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا

تَأْوِيلَهُ ۚ يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلَهُ ۚ يَقُولُ الَّذِينَ

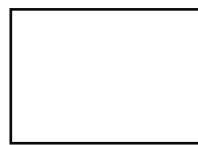
نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا

بِالْحَقِّ ۚ فَهَلْ لَنَا مِنْ شُفَعَاءَ فَيَشْفَعُوا لَنَا

أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلْ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ۚ قَدْ

خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا

يَفْتَرُونَ ﴿٥٣﴾



هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ يَوْمَ يَأْتِي
 تَأْوِيلَهُ يَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ
 جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ فَهَلْ لَنَا مِنْ
 شُفَعَاءَ فَيَشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلْ غَيْرَ
 الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ قَدْ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ
 وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٥٣﴾

{الأعراف (٧): ٥٣}

**Adakah mereka
 memandang/menunggu-nunggu
 kecuali takwilnya (terlaksananya
 kebenaran Al-Qur'an). Pada hari
 datang takwilnya (terlaksananya**

kebenaran Al-Qur'an) berkata yang mereka telah melupakannya sebelumnya: "Benar-benar telah mendatangi (kami) rasul-rasul Tuhan kami dengan Kebenaran maka adakah bagi kami dari pensyafa`at-pensyafa`at maka mereka mensyafaati bagi kami atau kami dikembalikan (ke Dunia) maka kami akan beramal bukan yang telah ada kami kami amalkan?".

Benar-benar mereka telah merugikan diri-diri mereka dan telah lenyap dari pada mereka apa yang ada mereka mereka adadakan.

{Al-A`rāf (7): 53}

نَظَرَ - يَنْظُرُ = memandang, menatap

(فعل, verba).

نَظَرَ (أَنْظُرُ) = memandang (فعل, verba).

نَاطِرٌ = yang memandang (فاعل, partikel aktif).

مَنْظُورٌ = yang dipandang (اسم المفعول, partikel pasif).

نَظْرٌ / نَظَرٌ = 1. nazhar; 2. pandangan; 3.

pemandangan (مصدر, masdar).

أَنْظَرَ - يُنْظِرُ = memberi tangguh (فعل, verba).

أَنْظَرَ (أَنْظِرُ) = memberi tangguh (فعل, verba).

مُنْظِرٌ = yang memberi tangguh (فاعل, partikel aktif).

مُنْظَرٌ = yang diberi tangguh (اسم المفعول, partikel pasif).

إِنْظَارٌ = pemberian tangguh (مصدر, masdar).

إِنْتَظِرْ - يَنْتَظِرُ = menunggu-nunggu (فعل, verba).

إِنْتَظَرَ (إِنْتَظِرُ) = menunggu-nunggu (فعل, verba).

مُنْتَظِرٌ = yang menunggu-nunggu (فاعل,
partikel aktif).

مُنْتَظَرٌ = yang ditunggu-tunggu (اسم
المفعول, partikel pasif).

إِنْتِظَارٌ = perihal menunggu-nunggu
(مصدر, masdar).

أَبْصَرَ - يُبْصِرُ = melihat,

memperhatikan, mengamati (فعل,
verba).

أَوَّلَ - يُؤَوِّلُ = menakwilkan,

menjelaskan maksud (فعل, verba).

أَوَّلَ (أَوَّلٌ) = menakwilkan, menjelaskan
maksud (فعل, verba).

مُؤَوِّلٌ = yang menakwilkan, yang
menjelaskan maksud (فاعل, partikel
aktif).

مُؤَوَّلٌ = yang ditakwilkan, yang
dijelaskan maksud (اسم المفعول, partikel
pasif).

تَأْوِيلٌ = 1. ta'wīl, ta'wil, takwil; 2.
penjelasan maksud; 3. kesudahan
(مصدر, masdar).

أَتَى - يَأْتِي = 1. mendatangkan; 2, datang, tiba, sampai; 3. melakukan, membuat, melaksanakan (فعل, verba).

أَتَى (إِئْتِ) = mendatangkan (فعل, verba).

آتٍ = yang mendatangkan (فاعل, partikel aktif).

مَأْتِيٍّ = yang didatangkan (اسم المفعول, partikel pasif).

أَتَى / إِتْيَانٍ = perihal mendatangkan (مصدر, masdar).

يُؤْتِي - آتِي = memberi, memberikan,
menganugerahi, mendatangkan,
menunaikan, (فعل, verba).

يُؤْتِي = memberi, memberikan,
menganugerahi, mendatangkan,
menunaikan (فعل, verba).

آتِي (آتٍ) = memberikan (فعل, verba).

مُؤْتٍ = yang memberikan (فاعل,
partikel aktif).

مُؤْتَى = yang diberikan (اسم المفعول,
partikel pasif).

إِيْتَاءٌ = 1. pemberian; 2. berian (مصدر, masdar).

mem·be·ri v 1 menyerahkan (membagikan, menyampaikan) sesuatu.

mem·be·ri·kan v menyerahkan sesuatu kepada.

قَالَ - يَقُولُ = berkata, mengatakan, berbicara, mengucapkan (verba, kata kerja).

قَالَ (قُلٌّ) = berkata, mengatakan, berbicara, mengucapkan (فعل, verba).

قَائِل = yang berkata, yang melahirkan isi hati dengan kata-kata (فاعل, partikel aktif).

مَقُول = yang dilahirkan isi hati dengan kata-kata (اسم المفعول, partikel pasif).

قَوْل = 1. kata; 2. ujar; 3. perkataan, sesuatu yang dikatakan (مصدر, masdar).

berkata = melahirkan isi hati dengan kata-kata, berbicara (verba, kata kerja).

mengatakan = menyebutkan, menuturkan, menceritakan, memberitahukan (verba, kata kerja).

tutur = ucapan (nomina, kata benda).

نَسِيَ - يَنْسَى = melupakan (فعل, verba).

نَسِيَ (إِنْسٍ) = melupakan (فعل, verba).

نَاسٍ = yang melupakan (فاعل, partikel aktif).

مَنْسِيٍّ = yang dilupakan (اسم المفعول, partikel pasif).

نَسِيَ / نَسِيَانٍ = perihal melupakan (مصدر, masdar).

مِنْ قَبْلُ = sebelumnya (adverbial, kata keterangan).

جَاءَ - يَجِيءُ = datang, sampai, tiba, muncul (فعل, verba).

جَاءَ (جِيءُ) = datang (فعل, verba).

جَاءِ = yang datang (فاعل, partikel aktif).

مَجِيءٌ = yang didatangi (اسم المفعول, partikel pasif).

جِيئةُ/جِيئةٌ = kedatangan (مصدر, masdar).

شَفِيعٌ (شُفَعَاءُ . ج) = pensyafa`at, pemberi syafa`at (nomina, kata benda).

يَشْفَعُ - شَفَعَ = mensyafa`ati, memberi syafa`at (فعل, verba).

إِشْفَعُ (شَفَعَ) = memberi syafa`at (فعل, verba).

شَافِعُ / شَفِيعٌ = yang memberi syafa`at,

pemberi syafa`at (فاعل, partikel aktif).

مَشْفُوعٌ = yang diberi syafa`at (اسم

المفعول, partikel pasif).

شَفَعُ / شُفْعَةٌ = 1. syuf`ah; 2. pemberian

syafa`at (مصدر, masdar).

رَدٌّ - رَدَّ = mengembalikan (فعل,

verba).

رَدَّ (رَدَّ / أَرَدُّ) = mengembalikan (فعل,

verba).

رَادٌّ = yang mengembalikan (فاعل,
partikel aktif).

مَرْدُودٌ = yang dikembalikan (اسم المفعول,
partikel pasif).

رَدٌّ/تَرْدَادٌ = pengembalian (مصدر,
masdar).

عَمِلَ - يَعْمَلُ = mengamalkan, berbuat
(فعل, verba).

عَمِلَ (إِعْمَالٌ) = mengamalkan (فعل,
verba).

عَامِلٌ = yang mengamalkan (فاعل,
partikel aktif).

مَعْمُول = yang diamalkan (اسم المفعول, partikel pasif).

عَمَل = `amal, amal (مصدر, masdar).

كَانَ - يَكُونُ = ada, menjadi (فعل, verba).

كَانَ (كُنْ) = ada, menjadi (فعل, verba).

كَائِنٌ = yang ada, yang menjadi (فاعل, partikel aktif).

- = - (اسم المفعول, partikel pasif).

كَوْنٌ / كَيْنُونَةٌ = 1. perihal ada; 2. keadaan (مصدر, masdar).

خَسِرَ - **يُخْسِرُ** = menghilangkan,

mengorbankan, **merugikan** (فعل, verba).

خَسِرَ (إِخْسِرَ) = **merugikan** (فعل, verba).

خَاسِرٍ = **yang merugikan** (فاعل, partikel aktif).

مُخْسِرٍ = **yang dirugikan** (اسم المفعول, partikel pasif).

خُسْرٍ / خُسْرَانٍ = perihal merugikan (مصدر, masdar).

ضَلَّ – يَضِلُّ = menyasar, sesat, salah jalan, tersesat, kesasar, hilang, tidak kelihatan, lenyap (فعل, verba).

ضَلَّ – يَضِلُّ = tersesat, melalui jalan yang salah, salah jalan, kesasar (فعل, verba).

ضَلَّ (ضِلَّ/إِضْلَل) = tersesat, melalui jalan yang salah (فعل, verba).

ضَالٌّ = yang tersesat, yang melalui jalan yang salah (فاعل, partikel aktif).

مَضْلُومٌ = yang dilalui jalan yang salah
(اسم المفعول, partikel pasif).

ضَلَّ / ضَلَالَةٌ = ketersesatan (مصدر, masdar).

يُضِلُّ - أَضَلَّ = menyesatkan,
membiarkan sesat (فعل, verba).

(أَضِلُّهُ / أَضَلَّهُ) أَضَلَّ = membiarkan sesat
(فعل, verba).

مُضِلٌّ = yang membiarkan sesat (فاعل, partikel aktif).

مُضَلَّ = yang dibiarkan sesat (اسم)

المفعول, partikel pasif).

إِضْلَالٌ = perihal membiarkan sesat

(مصدر, masdar).

يَفْتَرِي - إِفْتَرَى = mengada-adakan,

membuat-buat, mereka-reka (فعل,

verba).

إِفْتَرَى (إِفْتَرَى) = mengada-adakan (فعل,

verba).

مُفْتَرٍ = yang mengada-adakan (فاعل,

partikel aktif).

مُفْتَرَى = yang diada-adakan (اسم المفعول,
partikel pasif).

إِفْتِرَاء = pengada-adakan (مصدر,
masdar).

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

Al Quran (Tafsir & Per Kata), Freeware, <https://gtaf.org/apps/quran>.

Aplikasi Quran Kemenag In Word, 2021.

Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware, 2006-2009, <http://ebsoft.web.id>.

Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia, *KBBI Versi 1.0.0 (100)*, 2016-2024.

<https://www.almaany.com/ar/dict/>.

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.

Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,

<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>.

Taufiq, Mohamad, *Addins Quran in Ms Word Version 2.2.0.0N*,

Facebook Page :

<https://www.facebook.com/QuranInMsWord>

<http://taufiqproduct.com>.

www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*, VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5, Freeware Licence, VerbAce Research, 2006-2016.